

Факультет иностранных языков
Испанский язык
Специальность «Перевод и переводоведение»
Дополнительное вступительное испытание

Письменная работа

Вариант II

1. Ответьте на вопросы, поставленные в письме друга. Задайте 3 вопроса по обозначенной в письме теме. Объем письменного ответа должен составлять 180-200 слов.

¡Querido Micha!

Mañana me voy a Madrid con mis amigos José y Nuria porque tengo unos días libres en la universidad. ¡Mi viaje soñado! Es la primera vez que voy a estar en la capital de España. ¡Hay tanto que ver en esa ciudad!

Sueño con el Prado; pienso estar todo el día en el museo contemplando los cuadros de los famosos pintores españoles: Velázquez, Murillo, Goya, Zurbarán. También quiero ver la pintura de Picasso, sobre todo su célebre cuadro de Guernica, aunque está en otro museo, en el Centro de Arte Moderno "Reina Sofía".

Y a ti, ¿te gusta la pintura española? ¿Qué pintores famosos ha dado Rusia al mundo? ¿Qué museos y centros de arte hay en Rusia? ¿Qué pintor te gusta más? ¿Te gustaría visitar España y el Museo del Prado?

Un abrazo fuerte,
Emilio.

2. A) Поставьте слово в соответствующую грамматическую форму и внесите ее в Таблицу 1.

Miguel de Cervantes de Saavedra.

Nació en Alcalá de Henares. De su padre se sabe que **1. _____ (ser)** médico cirujano: de su madre no se sabe nada y en rigor se sabe poco de su niñez. Por los años de 1570 fue soldado de mar **2. _____ (combatir)** gloriosamente en la batalla de Lepanto (1571), en la que fue herido en el pecho y en la mano **3. _____ (izquiero)** que le quedó inutilizada. De ahí el apodo que le pusieron; 'El Manco de Lepanto'. **4. _____ (Curar)** de sus heridas decidió volver a España. Pero el barco en que navegaba Cervantes fue capturado por los turcos y el futuro escritor fue llevado preso a Argel. Cinco años **5. _____ (durar)** su esclavitud (1575-1580). Intentó huir varias veces, pero cada vez la huida **6. _____ (cuyo)** organizador era Cervantes fracasaba debido a la traición de alguno de los participantes.

Al fin fue rescatado por una misión religiosa. Llegó a Madrid sin recursos para vivir. Tenía treinta y tres años. Las necesidades de la vida le obligaron solicitar que le 7. _____ (**conceder**) algún empleo, y en 1587 8. _____ (**obtener**) el cargo de comisario para proveer la Armada Invencible. Mientras tanto seguía 9. _____ (**escribir**), y en 1605 salió a luz su obra maestra, la primera parte del Quijote.

La novela “Don Quijote” fue 10. _____ (**concebir**) por el autor como parodia a los libros de caballerías cuyo éxito era enorme en los tiempos de Cervantes. El 23 de abril de 1616 Cervantes fue enterrado en Madrid.

Таблица 1.

1.		6.	
2.		7.	
3.		8.	
4.		9.	
5.		10.	

Б) Выберите соответствующую лексическую единицу из трех предложенных и внесите ее в Таблицу 2.

Los almendros en flor

En la época de la reconquista había en España muchos reinos árabes. Uno de ellos tenía su capital en Granada, y Hassan fue rey de Granada durante varios años. Su mujer, Fátima, era muy hermosa. Hassan quería mucho a su mujer y cumplía siempre todos sus deseos.

El clima de Andalucía donde se encuentra Granada es muy caluroso. Siempre hace buen tiempo, llueve poco, no nieva nunca. Pero un día durante I. _____ de Hassan cayó en Granada una gran nevada. Todas las montañas estaban cubiertas de nieve. Entonces Fátima dijo a su marido que no II. _____ nunca tanta nieve, y que le gustaba mucho aquel paisaje III. _____ maravilloso, y que quería ver las montañas siempre blancas.

Pero al día siguiente la nieve IV. _____. Fátima lloraba y repetía su deseo de ver las montañas siempre cubiertas de nieve. El marido para V. _____ le prometió que cumpliría su deseo VI. _____ día. Pero este deseo era muy difícil de cumplir. Los años pasaban sin VII. _____. Un día de primavera Fátima salió a la terraza de su palacio y vio con sorpresa las montañas blancas como la nieve. Nada más verlas, muy contenta corrió VIII. _____ su marido y le dijo:

-¡Qué alegría, Hassan! ¡Cuánta nieve hay en las montañas! ¡Por fin se ha cumplido mi deseo!

Hassan sonrió y le contestó que no era nieve, sino la flor de los almendros. El había mandado que IX. _____ almendros de la tierra de Arabia y las X. _____ en las montañas.

I.	el rey	el reinado	el reino
II.	había visto	ha visto	vio

III.	tal	tanto	tan
IV.	apareció	desapareció	nació
V.	consolarla	prevenirla	avisarla
VI.	alguien	alguno	algún
VII.	nevando	nevar	nevado
VIII.	adelante	avante	hacia
IX.	trajeran	traiga	trajeron
X.	plantaran	planten	plantaron

Таблица 2.

I.		VI.	
II.		VII.	
III.		VIII.	
IV.		IX.	
V.		X.	

3. Переведите предложенные ситуации с русского языка на испанский.

1.	Мы боимся. Что платье ей не понравится. И что тогда делать, Ведь. магазин может его не поменять. Если бы можно было как-то ее спросить? Может быть, послать ей по мобильнику цветное фото? Но тогда не будет никакого сюрприза.	
2.	Я хочу. Чтобы ты прочитал этот рассказ Джека Лондона. Тогда ты лучше поймешь, что значит для человека тепло одеваться, особенно на севере. Там тебя не спасет ни свитер, ни шарф, ни шапка. Я бы на твоём месте отправился, как в прошлом году, на рыбалку, или, наконец, на охоту.	
3.	Валентин просит учителей школы, чтобы ему разрешили ходить на занятия без формы. Говорит, что ему нравится модно одеваться, у него хороший вкус и есть чувство меры.	

4.	<ul style="list-style-type: none">- Ты собираешься поговорить с ней?- Обязательно.- И что ты ей скажешь?- Правду.- Не знаю, всегда ли нужно говорить правду?	
5.	Вождь ацтеков, Монтесума, пытаясь угодить испанцам, передал им много своего золота, но этот шаг имел обратный эффект. Увидев золото, конкистадоры начали тотальное разграбление империи.	